

## 불 어

### 2014년 시행 5급(행정) 공채 제2차시험

응시번호 :

성명 :

제 1 문. 다음 글을 불어로 옮기시오.

(총 30점)

1) 프랑스어권의 정의에서 프랑스어가 공용어인 국가들, 프랑스어가 대다수 국민의 모국어인 국가들, 프랑스어가 문화어인 국가들, 프랑스어가 국민의 일부 계층에서 사용되는 국가들을 구분해야 한다. 어떤 나라에서는 프랑스어가 공용어임에도 불구하고 국민들의 모국어도 아니고 국민들이 아주 유창하게 사용하는 언어도 아니다. 그러므로 언어적 기준이 항상 국적의 기준과 일치하지 않고, 프랑스어를 사용하는 작가들이 모두 프랑스 국적인 것은 아니다. (15점)

2) 동성(同性) 커플들에게 결혼을 허가하는 법안이 프랑스에서 채택되었다. 이 법안은 평등의 원칙에 기반을 두고 있으며, 동성 커플들에게 결혼과 자녀입양을 허용한다. 이 법의 발효 이전에 외국에서 이루어진 동성 간의 결혼들도 인정될 것이다. 필요한 경우, ‘아버지와 어머니’라는 단어들은 ‘양친’이라는 말로 대체 되고 ‘남편과 아내’라는 단어들은 ‘배우자’라는 말로 대체된다. (15점)

\* 발효 : l'entrée en vigueur

\* 양친 : parents

\* 배우자 : époux

제 2 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오.

(총 20점)

1) La Grande Dépression avait duré 4 ans aux Etats-Unis. La Grèce entre dans sa sixième année. Depuis 2008, le pays a perdu plus d'un quart de son P.I.B. Quand les ministres des finances européens ont approuvé le déblocage de 49,1 milliards d'euros supplémentaires pour la Grèce en décembre 2012, les europhiles ont poussé un ouf de soulagement collectif. Ces 49,1 milliards, comme les autres prêts, devaient permettre d'assouplir le programme d'ajustements fiscaux – le plus sévère de l'histoire – et la Grèce devait progressivement sortir la tête de l'eau. Le gouvernement de coalition a bien sûr fait planer un vent d'optimisme, mais les citoyens, accablés et surtaxés, ne partagent pas son enthousiasme face aux sinistres perspectives économiques nationales. La détresse économique s'abat désormais sur la Grèce. (10점)

\* P.I.B. : Produit Intérieur Brut

2) L'effort historique dans les pays de civilisation occidentale a consisté à rechercher des limites au pouvoir. Les penseurs occidentaux prennent acte de l'existence du pouvoir : celui-ci est un fait, une expérience parfois difficile que peut faire tout homme vivant en société. Les philosophes vont d'abord s'interroger sur ce pouvoir, c'est-à-dire chercher à rendre compte du pouvoir, à l'expliquer. A partir de là se développe l'idée qu'il est peut-être possible de le limiter. Montesquieu fait une observation valable pour tous les pays, et l'histoire lui donne effectivement raison : "C'est une expérience éternelle que tout homme qui a du pouvoir est porté à en abuser, il va jusqu'à ce qu'il trouve des limites. Qui le dirait ! La vertu même a besoin de limites." (10점)

## 안전행정부 시험출제과장



안전행정부

불 어

1 1